

# A

**a a:** a (del que halla a otro en maleficio)  
**a a a:** a (*interiectio admirantis*)  
**a dzuchica añandaa:** poco más o menos  
**a dzuchica caa cuvui:** poco más o menos  
**a dzuchica coo cuvui:** poco más o menos  
**a hua dzevui:** o no  
**a hua dzevui dzavua:** pues no  
**a huihica añandaa:** poco más o menos  
**a huitnani:** ahora poco  
**a na ndehe cuvui ndatu nicay:** o bienaventurado, o dichoso  
**a ñaha:** o no; pues no  
**a sa dzevui:** pues no  
**a yoo:** por ventura alguno  
**a yoo ee ñahando:** por ventura alguno de vosotros  
**aa:** de manera que  
**aa:** ya, acordándoseme lo que se me había olvidado  
**aa dzuhua huii:** así, así (sonriéndose)  
**aa ndica huii:** ya (acordándoseme lo que se me había olvidado)  
**adzi:** o (*disyuntiva*); por ventura; quizás  
**adzi:** suave cosa  
**adzi cuvui:** o (*disyuntiva*); por ventura; quizás  
**adzi q cuvui:** por ventura  
**adzi yoo:** por ventura alguno  
**adzi yoo ee ñahando:** por ventura alguno de vosotros  
**ahua:** ay, quejándose la mujer  
**ama:** así

**ama:** bien está (otorgando); sí  
**amana:** ¿cuándo? (*adverbio interrogativo*), ¿en qué tiempo?  
**amana cuiya:** en algún tiempo  
**amana cuvui huatu inindo:** cuandoquiera que quisieres  
**amana na ndita ñumana nuundo:** ¿cuándo has de despertar?  
**amana na ndotondo:** ¿cuándo has de despertar?  
**amana na tahui inindo:** ¿cuándo has de volver en ti?; ¿cuándo has de despertar?  
**amana quevui:** en algún tiempo  
**amana quevui sa cuvui inindo:** cuandoquiera que quisieres  
**amanaca:** ¿cuándo, en qué tiempo?  
**amani:** de tarde en tarde o raras veces  
**andaya:** infierno, lugar de dañados  
**andevui:** cielo  
**andevui isi ndaa tiño:** cielo estrellado  
**angel nicoo coo ndaa ndita ña:** ángel de mi guarda  
**angel yondaca ñaha:** ángel de mi guarda  
**aniñe:** palacio  
**anuhu:** abismo; centro de la tierra; infierno, lugar de dañados  
**anuhu:** profundo  
**anuhu maa:** profundo  
**anuhu naa:** infierno, lugar de dañados  
**anuhu ndahui:** infierno, lugar de dañados  
**atana:** ojalá  
**atu:** amarga cosa; áspero al gusto  
**aya:** amarga cosa; áspero al gusto

# C

**ca chihi ca taa qhu:** lo que está por venir  
**ca chihi taa qhu:** tiempo por venir  
**ca nay:** llevar alguna cosa (*futuro*)  
**ca nayndo qesi:** llevar alguna cosa (*imperativo*), traerlo  
**ca nayndo saha qhundo:** llevar alguna cosa (*imperativo*: llevarás esto)  
**ca ndaa huatu dzoo:** flocadura tener la manta  
**ca ndaca qhu:** lo que está por venir  
**ca ndidzo ca tavui:** lo que está por venir  
**ca numi ca naha qhundo:** presto (ir)  
**ca numi ca nahando qhundo:** ir presto  
**ca siñu:** anda (mandando)  
**ca taa hui yuu:** almádena  
**ca tniño ca ndaca qhu:** tiempo por venir  
**ca tniño ca ndaca qhu:** para siempre  
**ca toto ca dzii a qhu:** para siempre  
**caa:** hierro, metal  
**caa:** rellanada cosa  
**caa ca tnoo ñuhu:** candil  
**caa caa nini:** pestillo de cerradura  
**caa caa sa ndavuate yocoo:** volar hacia abajo  
**caa caa yondavuate:** volar hacia arriba  
**caa campana dzuchi:** esquilon  
**caa campana iñe cani:** esquilonada campana  
**caa campana iñe yoo:** esquilonada campana  
**caa cana idzi:** cardas; peine de cardador  
**caa canda maa:** reloj  
**caa canda yutnu:** podadera  
**caa casi:** acero  
**caa codzo:** azuela  
**caa codzonica:** un poco más  
**caa coho dzini:** celada, armadura de la cabeza  
**caa cono dza cuii ndayu:** plana de albañir  
**caa cono yocanindi:** dar de llano con la espalda  
**caa coyo:** barrena  
**caa cuhua:** reloj  
**caa cuina:** ganzúa  
**caa cuiñe inino mañu caa cuhua:** fiel de balanza

**caa cuiñe ndodzo ite:** candelero en que se pone la candela  
**caa cuta indii yavui:** hebillita  
**caa cuta sa coho dzuq saha:** argolla para el pie o garganta  
**caa cutu itu:** reja para arar  
**caa chidzo:** martillo  
**caa chihi cuhua:** compás de hierro  
**caa dza cay ndodzo tnee cavallo:** pujavante  
**caa dza cay nduta:** jeringa para echar agua  
**caa dza cay ñuhu:** eslabón de pedernal  
**caa dza ndaa yutnu:** hoz podadera  
**caa dza q cavua tnee cavallo:** pujavante  
**caa dzahui (quachita):** encubierto estar (defecto de otro)  
**caa dzanda yutnu:** podadera  
**caa dzavua yona taandi:** contrahacer letra  
**caa dzee:** desparramado estar  
**caa dzee yutnu:** sierra de hierro  
**caa dzico:** pueblo rico  
**caa dzinda:** tenazas  
**caa dziñe yocanindi:** dar de agudo  
**caa dziñendi, futuro cavua:** echado estar de lado  
**caa dzita ñuhu:** azada o azadón; badil de hierro  
**caa dzuhu:** ganzúa  
**caa eeni:** sencilla  
**caa huadza tnuhu yocaha:** dobla hablar  
**caa hui:** ganzúa  
**caa huisini:** sencilla  
**caa indii yavui:** armella  
**caa indita dziñe idzu:** estribo de silla  
**caa indodzo nuu nduvua:** casquillo de saeta  
**caa ini yotnaha tnuquu:** jeringa  
**caa inino ndaha:** manopla  
**caa na canda yutnu:** hoz podadera  
**caa na cuhua idzu caa:** almohaza  
**caa na qna:** llave  
**caa na tniño tnaha:** corchete  
**caa nacono nini sa yondiyu sa co ndadzi:** cerrojo